
SUMÁRIO

***Prefácio* 6**

Dirce Waltrick do Amarante (Universidade Federal de Santa Catarina)

Luci Collin (Universidade Federal do Paraná)

ARTIGOS

***Annotations and us: the dialogue of annotators and translators of Ulysses* 7**

Armağan Ekici

***Brincando com Anna Livia*20**

Aurora Bernardini (Universidade de São Paulo)

***“A Letra! O Lixo!”: Os desafios de traduzir James Joyce*.....43**

Dirce Waltrick do Amarante (Universidade Federal de Santa Catarina)

***Mundos Reinventados*59**

Donaldo Schüler (Universidade Federal do Rio Grande do Sul)

***“If it was, in Yappanouse language, ach bad clap?” (Fw 90.27-28) James Joyce and Japanese Translations*65**

Eishiro Ito (Iwate Prefectural University)

James Joyce e Ezra Pound, uma aliança selada em cartas.....85

Elisa Abrantes (Universidade Federal Rural do Rio de Janeiro)

***Translating the untranslatable: the expanding universe of
Finnegans Wake97***

Patrick O’Neill (Queen’s University)

***Finnegans Rivolta, “O centenário de Charles Dickens” e “Um
encontro”: considerações sobre traduzir Joyce..... 113***

Tarso do Amaral de Souza Cruz (Universidade do Estado do Rio de Janeiro)